

| | |
|--|--|
| <p>REGOLAMENTO PER L'ELEZIONE DEI RAPPRESENTANTI DEL PERSONALE DOCENTE E DEL PERSONALE TECNICO- AMMINISTRATIVO NEL COMITATO PER LE PARI OPPORTUNITÀ</p> | <p>VERORDNUNG BEZÜGLICH DER WAHL DER VERTRETER DES LEHRPERSONALS UND DES VERWALTUNGSPERSONALS IN DEN BEIRAT FÜR CHANCENGLEICHHEIT</p> |
|--|--|

Approvato con delibera n. 32 del 11.04.2014 del Consiglio dell'Università
Genehmigt mit Beschluss Nr. 32 vom 11.04.2014 des Universitätsrats

Denominazione di persone

Nel presente regolamento è usato, per motivi linguistici, il maschile generico per designare detentori di gruppi di persone di ambedue i sessi

Personenbezeichnung

In der vorliegenden Regelung wird aus sprachlichen Gründen das generische Maskulinum verwendet, um Funktionsträger und Gruppen von Personen beiderlei Geschlechts zu bezeichnen

Art. 1
Oggetto

Il presente regolamento disciplina l'elezione dei rappresentanti del personale docente e del personale tecnico-amministrativo nel Comitato per le pari opportunità. Le elezioni degli studenti nel Comitato per le pari opportunità sono regolate dal Regolamento disciplinante le elezioni dei rappresentanti degli studenti negli organi della Libera Università di Bolzano.

Art. 2
Indizione delle elezioni

Le elezioni sono indette con decreto del Rettore e si svolgono di norma contestualmente a quelle per il rinnovo delle rappresentanze degli studenti negli organi di governo dell'Ateneo. Il decreto è pubblicato sulle pagine web e agli albi dell'Università, almeno 35 (trentacinque) giorni prima della data fissata per le votazioni.

Il decreto stabilisce la data e l'orario delle votazioni, indica il numero degli eligendi, nomina i componenti della commissione elettorale e indica le date delle riunioni della commissione elettorale. Le elezioni si svolgono con modalità telematica.

Art. 3
Elettorato attivo

Componente docente:

hanno diritto di voto i professori di ruolo di prima o di seconda fascia e i ricercatori in servizio presso l'Ateneo alla data di emanazione del decreto di indizione delle elezioni.

I docenti sospesi dal servizio perché in aspettativa o in congedo straordinario hanno diritto di voto.

I docenti sospesi dal servizio a seguito di procedimento penale o disciplinare o che si trovano sospesi cautelativamente a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non hanno diritto di voto.

Art. 1
Gegenstand

Die vorliegende Verordnung regelt die Wahl der Vertreter des Lehrpersonals und des Verwaltungspersonals in den Beirat für Chancengleichheit.

Die Wahl der Studierenden in den Beirat für Chancengleichheit ist in der Verordnung zur Wahl der Studentenvertreter in den Gremien der Freien Universität Bozen geregelt.

Art. 2
Einberufung der Wahl

Die Wahl wird mit Dekret des Rektors einberufen und findet in der Regel zusammen mit der Wahl für die Erneuerung der Studentenvertreter der zentralen Verwaltungsorgane der Universität statt. Das Dekret wird in den Web-Seiten und an den Amtstafeln der Universität wenigstens 35 (fünfunddreißig) Tage vor dem Wahltag kundgemacht.

Das Dekret legt das Datum und die Uhrzeit der Wahl fest, gibt die Anzahl der wählbaren Mitglieder an, ernennt die Mitglieder der Wahlkommission und gibt die Termine der Sitzungen der Wahlkommission an. Die Wahl wird mittels telematischer Mittel durchgeführt.

Art. 3
Aktives Wahlrecht

Lehrpersonal:

Stimmrecht haben die Professoren erster oder zweiter Ebene auf Planstelle und die Forscher, die sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Stimmrecht hat das Lehrpersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Das Lehrpersonal, das infolge eines Straf- oder Disziplinarverfahrens vom Dienst suspendiert oder einstweilig infolge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens des Dienstes enthoben ist, hat kein Wahlrecht.

Componente personale tecnico-amministrativo:
ha diritto di voto il personale tecnico-amministrativo a tempo indeterminato in servizio alla data di emanazione del decreto di indizione delle elezioni.

Il personale tecnico-amministrativo sospeso dal servizio perché in aspettativa o in congedo ha diritto di voto.

Il personale tecnico-amministrativo sospeso dal servizio a seguito di procedimento penale o disciplinare o che si trova sospeso cautelativamente a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non ha diritto di voto.

Art. 4 **Elettorato passivo**

Componente docente:

sono eleggibili i professori di ruolo di prima o seconda fascia e i ricercatori in servizio presso l'Ateneo alla data di emanazione del decreto di indizione delle elezioni.

I docenti, sospesi dal servizio perché in aspettativa o in congedo straordinario, sono eleggibili.

Componente personale tecnico-amministrativo:
è eleggibile il personale tecnico-amministrativo con contratto a tempo indeterminato in servizio presso L'Ateneo alla data di emanazione del decreto di indizione delle elezioni.

Il personale tecnico-amministrativo in aspettativa sindacale o per motivi di famiglia, in congedo per motivi di studio è eleggibile.

Art. 5 **Ineleggibilità**

I docenti e il personale tecnico-amministrativo sospesi dal servizio a seguito di procedimento penale o disciplinare o che si trovino sospesi cautelativamente a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non sono eleggibili.

Verwaltungspersonal:

Stimmrecht hat das Verwaltungspersonal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis, das sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Stimmrecht hat das Verwaltungspersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Das Verwaltungspersonal, das infolge eines Straf- oder Disziplinarverfahrens vom Dienst suspendiert oder einstweilig infolge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens des Dienstes enthoben ist, hat kein Wahlrecht.

Art. 4 **Passives Wahlrecht**

Lehrpersonal:

Wählbar sind die Professoren erster oder zweiter Ebene auf Planstelle und die Forscher, die sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Wählbar ist das Lehrpersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Verwaltungspersonal:

Wählbar ist das Verwaltungspersonal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis, das sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Wählbar ist zudem das Verwaltungspersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Art. 5 **Unwählbarkeit**

Das Lehr- und Verwaltungspersonal, das infolge eines Straf- oder Disziplinarverfahrens vom Dienst suspendiert ist oder einstweilig infolge eines laufenden Straf- oder Disziplinarverfahrens des Dienstes enthoben ist, ist nicht wählbar.

Art. 6
Modalità e termini per il deposito delle candidature

Ciascun elettore, che gode del diritto di elettorato passivo, può proporre la propria candidatura entro 15 (quindici) giorni dalla data di pubblicazione del decreto di indizione.

I docenti devono presentare le candidature all'ufficio del personale accademico. Il personale tecnico-amministrativo deve presentare le candidature all'ufficio del personale amministrativo. Le candidature possono essere presentate personalmente, via e-mail o via fax utilizzando l'apposito modulo scaricabile dalle pagine web dell'università. I candidati non possono far parte alla Commissione elettorale.

Art. 7
Oneri degli uffici coinvolti

Gli uffici di cui all'articolo precedente hanno l'onere di:

- a) ricevere le candidature e protocollarne la data di arrivo, nonché rilasciare una ricevuta (nel caso di trasmissione della candidatura via e-mail o via fax la ricevuta viene trasmessa via e-mail);
- b) trasmettere le candidature alla commissione elettorale, il giorno successivo all'ultimo giorno utile per il deposito;
- c) trasmettere alla commissione elettorale, insieme alle candidature, le liste degli aventi diritto all'elettorato attivo e passivo di cui agli articoli 2 e 3 del presente regolamento.

Art. 8
Commissione elettorale

La Commissione elettorale (in seguito denominata commissione), costituita con decreto del Rettore è composta da:

Art. 6
Art und Weise der Hinterlegung der Kandidaturen

Jeder Wähler, der im Besitz des Passivwahlrechts ist, kann seine Kandidatur innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Aushang des Dekrets zur Ausschreibung der Wahl einreichen.

Die Kandidatenlisten des Lehrpersonals sind in der Servicestelle Lehrpersonal einzureichen. Die Listen des Verwaltungspersonals werden in der Servicestelle Verwaltungspersonal hinterlegt. Die Kandidaturen können persönlich per E-Mail oder per Fax eingereicht werden. Dabei ist das von der Webseite der Universität herunterzuladende Formular zu verwenden.

Die Kandidaten dürfen nicht Mitglied der Wahlkommission sein.

Art. 7
Obliegenheiten der beteiligten Dienststellen

Den im vorhergehenden Artikel benannten Servicestelle obliegt:

- a) die Kandidatenlisten anzunehmen, das Eingangsdatum zu protokollieren sowie eine Empfangsbestätigung auszustellen, (bei Übermittlung der Kandidatenlisten per Mail oder Fax wird die Empfangsbestätigung per Mail übermittelt);
- b) die Kandidatenlisten innerhalb eines Tages nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Listen an die Wahlkommission zu übermitteln,
- c) der Wahlkommission - zusammen mit den Listen - die Verzeichnisse der Aktiv- und Passivwahlberechtigten gemäß den Artikeln 2 und 3 der vorliegenden Verordnung zu übermitteln.

Art. 8
Wahlkommission

Die mit Dekret des Rektors ernannte Wahlkommission (nachfolgend Kommission genannt) setzt sich zusammen aus:

- | | |
|---|---|
| <p>a) il responsabile o un collaboratore dell'ufficio legale e contratti, con funzioni di segretario,</p> <p>b) il responsabile o un collaboratore dell'ufficio del personale accademico, con funzione di presidente,</p> <p>c) il responsabile o un collaboratore dell'Ufficio personale amministrativo.</p> | <p>a) dem Leiter oder einem Mitarbeiter des Rechts- und Vertragsamts, der die Funktion des Schriftführers übernimmt,</p> <p>b) dem Leiter oder einem Mitarbeiter der Servicestelle Lehrpersonal, der die Funktion des Vorsitzenden übernimmt</p> <p>c) dem Leiter oder einem Mitarbeiter der Servicestelle Verwaltungspersonal.</p> |
|---|---|

Art. 9
Adempimenti della Commissione elettorale

La Commissione assume la direzione ed il controllo delle operazioni elettorali e garantisce la regolarità del procedimento.

Le sedute della Commissione sono pubbliche e per ciascuna seduta deve essere redatto un processo verbale.

La Commissione si riunisce entro 5 (cinque) giorni successivi alla scadenza utile per la presentazione delle candidature.

Nella sua prima riunione la Commissione:

- a) verifica che le candidature depositate siano conformi a quanto stabilito dal presente regolamento dichiarandone, in caso contrario, la non ammissibilità,
- a) assegna un numero ai singoli candidati secondo l'ordine di presentazione,
- b) nomina il responsabile dello scrutinio elettronico,
- c) decide in merito alle richieste di propaganda elettorale diverse da quelle indicate all'art. 10
- d) decide sugli eventuali reclami.

Almeno 10 (dieci) giorni prima della data fissata per l'inizio delle votazioni, le candidature presentate e riconosciute regolari, sono rese pubbliche dalla Commissione mediante pagine web e tramite manifesto affisso agli albi dell'Ateneo.

Il manifesto riporta per ogni candidato:

- componente personale docente: cognome, nome, data e luogo di nascita, fascia, settore scientifico-disciplinare e facoltà di

Art. 9
Obliegenheiten der Wahlkommission

Die Kommission übernimmt die Leitung und Überwachung der Wahlhandlungen und gewährleistet den vorschriftsmäßigen Ablauf des Verfahrens.

Alle Sitzungen der Kommission sind öffentlich; für jede Sitzung wird ein Protokoll verfasst.

Die Kommission tritt innerhalb von 5 (fünf) Tagen nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Kandidatenlisten zusammen.

In ihrer ersten Sitzung erfüllt die Kommission folgende Aufgaben:

- a) sie überprüft die hinterlegten Kandidatenlisten und erklärt bei Bestehen einer Unrechtmäßigkeit deren Unzulässigkeit,
- b) sie weist jedem Kandidaten entsprechend der Reihenfolge der Einreichung eine fortlaufende Nummer zu,
- c) sie ernennt den Verantwortlichen für die telematische Stimmauszählung
- d) sie entscheidet über andere Anträge auf Wahlwerbung, als die, die in Art.10 aufgelistet sind.
- e) sie entscheidet über allfällige Beschwerden.

Mindestens 10 (zehn) Tage vor Beginn der Stimmabgabe werden die zugelassenen Kandidatenlisten von der Kommission mittels Wahlmanifest auf den Web-Seiten und an den Amtstafeln der Universität kundgemacht.

Das Wahlmanifest enthält für jeden Kandidaten:

- Lehrpersonal: Vor- und Nachname,

appartenenza;

- componente personale tecnico-amministrativo: cognome, nome, data e luogo di nascita, profilo professionale ed unità di servizio di appartenenza,
- componente studenti: cognome, nome, data e luogo di nascita, numero di matricola e corso di studio.

Geburtsdatum und –ort, Ebene, Fachbereich und Angabe der Fakultät,

- Verwaltungspersonal: Vor- und Nachname, Geburtsdatum und –ort, Berufsbild und zugeordnete Dienststelle,
- Studierende: Vor- und Nachname, Geburtsdatum und –ort, Matrikelnummer und Studiengang.

Art. 10 Propaganda elettorale

I/Le candidati/candidate sono autorizzati/autorizzate a fare propaganda elettorale esclusivamente nei 10 (dieci) giorni prima della data delle elezioni e secondo le seguenti modalità:

- a) affissione di manifesti elettorali: all'interno delle sedi di Bolzano, Bressanone e Brunico vengono messe a disposizione di ogni lista apposite bacheche. Per poter affiggere i manifesti, i/le delegati/delegate di lista dovranno contattare le persone di riferimento del servizio tecnico che la commissione elettorale individua nella sua prima riunione.
- b) distribuzione di volantini: i/le candidati/candidate possono distribuire volantini presso le sedi di Bolzano, Bressanone e Brunico.
- c) invio di e-mail: i/le candidati/candidate possono inviare e-mail agli elettori dal proprio account unibz.

Per poter svolgere forme di propaganda elettorale diverse da quelle indicate, i/le candidati/candidate devono inviare richiesta via mail al/alla presidente delle commissioni elettorali entro la data fissata per la sua prima riunione.

Ogni forma di propaganda elettorale deve cessare venti-quattro ore prima dell'inizio delle votazioni.

Entro lo stesso termine i/le candidati/candidate devono rimuovere tutto il materiale di propaganda.

Art. 10 Wahlwerbung

Die Kandidaten/Kandidatinnen können ausschließlich in den 10 (zehn) Tagen unmittelbar vor der Wahl und unter folgenden Bedingungen Wahlwerbung betreiben:

- a) Aushang von Wahlplakaten: an den Sitzen Bozen, Brixen und Bruneck werden für jede Liste Pinnwände zur Verfügung gestellt. Diesbezüglich müssen sich die Listenbeauftragten an die Bezugsperson des Technischen Dienstes wenden, die von der Wahlkommission in ihrer ersten Sitzung ernannt wurde.
- b) Verteilung von Flugblättern: die Kandidaten/Kandidatinnen dürfen Flugblätter an den Sitzen Bozen, Brixen und Bruneck verteilen.
- c) Versenden von E-Mails: die Kandidaten/Kandidatinnen dürfen vom ihren Account Unibz E-Mails an die Wähler schicken.

Um andere als die vorab benannten Formen der Wahlwerbung betreiben zu dürfen, müssen die Kandidaten/Kandidatinnen dem/der Vorsitzenden der Wahlkommission innerhalb des Datums der ersten Sitzung per E-Mail eine entsprechende Anfrage schicken.

Jede Form von Wahlwerbung muss vierundzwanzig Stunden vor Beginn der Stimmabgabe eingestellt werden.

Innerhalb dieser Frist müssen die Kandidaten/Kandidatinnen sämtliche Wahlwerbmittel entfernen.

Art. 11
Operazione di voto

Il voto è personale, libero e a scrutinio segreto. Ogni elettore può esprimere una sola preferenza.

Le operazioni di voto si svolgono in via telematica.

Le operazioni di voto hanno inizio e termine nei giorni e nelle ore previste dal decreto di indizione delle elezioni.

All'operazione di voto si accede autenticandosi con l'account di rete. Una volta identificato, l'elettore accede a pagine web contenenti la lista dei candidati eleggibili. È possibile votare scheda bianca.

Per garantire integrità, una volta espresso, il voto non è più modificabile e la preferenza confluisce in un'urna virtuale nella quale il voto non è più riconducibile all'elettore.

Art. 12
Chiusura delle operazioni di voto

Il giorno dopo la conclusione delle operazioni di voto, il responsabile dello scrutinio elettronico invierà alla Commissione la documentazione relativa ai risultati raggiunti, in plico chiuso, firmato e timbrato.

La Commissione entro 3 (tre) giorni dopo il termine di chiusura delle elezioni, procede, in seduta pubblica, all'esame della documentazione, al controllo di legittimità sugli atti acquisiti, li approva e predispone la graduatoria derivante dallo spoglio delle schede acquisite dai seggi e rende noto il risultato provvisorio.

Risultano eletti, coloro che hanno ottenuto il maggior numero di voti; a parità di voti, risulta eletto, il più anziano di ruolo (docenti) o di servizio (personale tecnico-amministrativo) alla Libera Università di Bolzano, e, a parità, il più anziano di età. Per il calcolo dell'anzianità si tiene conto del servizio svolto alla Libera Università di Bolzano.

Art. 11
Wahlhandlungen

Die Wahl ist persönlich, frei und geheim. Jeder Wähler kann nur eine Vorzugsstimme abgeben. Die Wahlhandlungen werden in telematischer Form abgewickelt.

Tag und Uhrzeit für den Beginn und das Ende der Wahlhandlungen werden mit Dekret zur Anberaumung der Wahlen festgelegt.

Um zu wählen, ist es notwendig, sich mittels Web-account zu identifizieren.

Nach erfolgter Erkennung gelangt der Wähler zu den Web-Seiten, welche die Listen der wählbaren Kandidaten enthalten. Die Abgabe von weißen Stimmzetteln ist gestattet.

Nach erfolgter Stimmabgabe kann der Stimmzettel nicht mehr verändert werden. Die abgegebenen Stimmzettel werden in einer virtuellen Urne gesammelt und lassen keinen Rückschluss auf die Herkunft der Wähler zu.

Art. 12
Abschluss Wahlhandlungen

Einen Tag nach Abschluss des Wahlvorgangs übermittelt der Verantwortliche für die telematische Stimmauszählung der Kommission die Wahlergebnisse in einem geschlossenen Umschlag, der mit Unterschrift und Stempel versehen wird.

Innerhalb von 3 (drei) Tagen nach Abschluss des Wahlvorgangs prüft die Kommission in einer öffentlichen Sitzung die Dokumentation, führt deren Rechtmäßigkeitskontrolle durch, genehmigt sie und erstellt die Rangordnung, die sich aus der Zählung der Stimmen, die an den einzelnen Sitzen abgegeben worden sind, ergibt und gibt das vorläufige Ergebnis bekannt.

Gewählte Vertreter sind jene, die die meisten Stimmen auf sich vereinen können; bei Stimmgleichheit wird dem Dienstältesten einer Ebene (Lehrpersonal) oder dem Dienstältesten (Verwaltungspersonal) an der Freien Universität Bozen und untergeordnet dem an Jahren Älteren der Vorzug gegeben.

Il Rettore esercita il controllo di legittimità sugli atti della Commissione, proclama l'esito delle votazioni e nomina gli eletti con proprio decreto, assicurandone l'abituale pubblicità.

Avverso il suddetto atto è ammesso ricorso alla commissione elettorale, che decide in via definitiva. Tale ricorso deve essere esperito a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, da presentarsi nel termine perentorio, a pena di decadenza, di sette giorni dalla data in cui è stata data pubblicità al decreto.

In merito al ricorso la commissione decide entro i successivi dieci giorni, trasmettendo gli atti al Rettore per l'adozione di eventuali provvedimenti.

Art. 13 **Mandati**

Gli eletti restano in carica fino alla nomina degli eletti nelle successive votazioni.

In caso di dimissione o di cessazione o, comunque, di perdita dei requisiti di eleggibilità, al nominato subentra il primo dei non eletti.

Il subentrante rimane in carica fino alla nomina degli eletti nelle successive votazioni.

I rappresentanti eletti assumono la funzione con il decreto di nomina, restano in carica per tre anni, e, comunque, fino alla nomina dei neoeletti, salvo il venir meno dei requisiti richiesti.

Art. 14 **Termini in deroga**

Per gravi e giustificati motivi dovuti a comprovate necessità, il Rettore può, con decreto, modificare i termini previsti dal presente regolamento.

Zur Berechnung des Dienstalters wird der an der Freien Universität Bozen geleistete Dienst herangezogen.

Der Rektor überprüft die Rechtmäßigkeit der Handlungen der Kommission, beurkundet den Wahlausgang, ernennt mit Dekret die gewählten Vertreter und gewährleistet dessen Kundmachung.

Gegen dieses Dekret kann Rekurs vor der Wahlkommission erhoben werden, die die endgültige Entscheidung trifft. Der Rekurs ist mittels Einschreiben mit Rückantwort innerhalb einer Ausschlussfrist von sieben Tagen ab dem Datum der Kundmachung des Dekrets einzureichen.

Hinsichtlich des Rekurses entscheidet die Kommission innerhalb der nachfolgenden zehn Tage, wobei die Akten dem Rektor für die Ergreifung von allfälligen Verfügungen übermittelt werden.

Art. 13 **Wahlmandate**

Die gewählten Vertreter bleiben bis zur Ernennung der neu Gewählten im Amt.

Im Falle eines Rücktritts oder Ausscheidens des gewählten Vertreters oder des Verlustes seiner Wählbarkeit folgt diesem der erste nicht gewählte Mandatar nach.

Der Nachfolger bleibt bis zur Ernennung der neu gewählten Vertreter im Amt.

Die gewählten Vertreter treten ihr Amt mit dem Ernennungsdekret an und bleiben für drei Jahre und jedenfalls bis zur Ernennung der neu gewählten Vertreter im Amt, unbeschadet des Verlusts der erforderlichen Voraussetzungen.

Art. 14 **Abweichung der Fristen**

In nachweislich bestehenden schwerwiegenden und begründeten Fällen kann der Rektor mit Dekret die in dieser Verordnung festgelegten Fristen für die Anberaumung und Abhaltung der Wahl abändern.